

31998D0701

9.12.1998.

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 333/8

PADOMES LĒMUMS
(1998. gada 3. decembris)
par kopējiem standartiem attiecībā uz vienotās uzturēšanās atļauju formas aizpildīšanu
(98/701/TI)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Vienoto rīcību 97/11/TI (1996. gada 16. decembris) attiecībā uz vienotu uzturēšanās atļauju formu ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 2. panta 1. punktu,

tā kā ir nepieciešams izveidot kopējus standartus attiecībā uz minētās formas aizpildīšanu, lai nodrošinātu tās vienotu izskatu;

tā kā šis lēmums neietekmē dalībvalstu kompetenci attiecībā uz valstu un teritoriālu vienību atzīšanu, kā arī šo valstu vai vienību izdoto pasu un ceļošanas dokumentu atzīšanu; tā kā papildinājumā ietverto kodu piešķiršanai ir pilnīgi administratīvs raksturs un tā neskar trešo valstu iedzīvotāju pilsonības noteikšanu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Vienotā uzturēšanās atļauju forma tiek aizpildīta saskaņā ar šā lēmuma pielikumā ietvertajām procedūrām.

2. pants

Padome vismaz reizi gadā pielāgošanas nolūkā pārbauda šā lēmuma pielikumā un papildinājumā ietvertās procedūras un kodus.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā publicēšanas Eiropas Kopienų Oficiālajā Vēstnesī.

Briselē, 1998. gada 3. decembrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
K. SCHLÖGL

⁽¹⁾ OV L 7, 10.1.1997., 1. lpp.

PIELIKUMS

I. PROCEDŪRAS IELĪMES KOPĒJO NORĀŽU DAĻAS AIZPILDĪŠANAI VIENOTAJĀ UZTURĒŠANĀS ATĻAUJAS FORMĀ

Ielīmei ir noteikts ID2 formāts (saskaņā ar ID2 tipa kartiņas izmēriem (ISO7810)).

Saskaņā ar tehniskajām specifikācijām attiecīgā gadījumā jāaizpilda šādas astoņas ailes:

1. Atļaujas numurs

Šajā ailē tiek norādīts dokumenta numurs (aizsargāts ar īpašiem aizsardzības elementiem un sākas ar valsts koda burtu) saskaņā ar tehnisko specifikāciju pirmās daļas 3. punkta 7. apakšpunktu (pirmais(-ie) burts(-i), kā norādīts 3. punkta 2. apakšpunktā).

2. Vārds, uzvārds

Šeit secīgi tiek ierakstīts uzvārds(-i) un vārds(-i). Uzvārdam(-iem) un vārdam(-iem) dokumentā, kuram šī ielīme tiek pievienota, jābūt precīzi tādiem pašiem kā tiem, kas norādīti ielīmē.

3. Aile “Derīga līdz”

Šajā ailē tiek norādīts attiecīgais izbeigšanās datums vai, ja nepieciešams, vārds vai kods, kas norāda uz neierobežotu derīgumu.

Dalībvalstis pārsūta Padomes Ģenerālsekretariātam dažādus iepriekšējā daļā pieminētos vārdus vai kodus, lai Sekretariāts varētu sastādīt sarakstu izplatīšanai visām dalībvalstīm. Šāds saraksts var tikt izmantots arī kā papildu līdzeklis viltojumu atklāšanai.

Ja ir ievadīts derīguma termiņš, tam jāastāv no trīs divciparu grupām šādā secībā: divi cipari apzīmē datumu, divi — mēnesi un divi — gadu. Cipariem jābūt atdalītiem ar defisi, un, ja skaitlis ir mazāks nekā desmit, tad pirmajam ciparam jābūt nullei (piemēram, “15–01–96” nozīmē 1996. gada 15. janvāri).

4. Izdošanas vieta/laiks

Šajā ailē norāda uzturēšanās atļaujas izdošanas vietu un laiku.

Izdošanas laiku ieraksta ar trīs divciparu grupu palīdzību 3. punkta trešajā daļā noteiktajā secībā.

5. Atļaujas veids

Šī aile norāda uzturēšanās atļaujas, ko dalībvalsts izdevusi trešās valsts pilsonim, īpašo veidu.

Šī aile nav jāaizpilda, jo pastāv atšķirības starp dalībvalstu tiesību aktiem. Tomēr dalībvalstis pārsūtīs Padomes Ģenerālsekretariātam dažādās atzīmes, ko tās izdara šajā ailē, lai Sekretariāts varētu sastādīt sarakstu izplatīšanai visām dalībvalstīm. Šāds saraksts var tikt izmantots arī kā papildu līdzeklis viltojumu atklāšanai.

6. Piezīmes

Šajā ailē lietošanai valsts līmenī dalībvalstis var norādīt informāciju un izdarīt piezīmes, kādas pieprasa valsts likumdošanas akti attiecībā uz pilsoņiem no trešām valstīm, tajā skaitā informāciju par darba atļauju un pases numuru.

Dalībvalstis pārsūtīs Padomes Ģenerālsekretariātam dažādas negrozāmas atzīmes, ko tās izdara šajās ailēs, lai Sekretariāts varētu sastādīt sarakstu izsūtīšanai visām dalībvalstīm. Šāds saraksts var tikt izmantots arī kā papildu līdzeklis viltojumu atklāšanai.

7. Datums/paraksts/atļauja

Vajadzības gadījumā izdevēja iestāde te var uzlikt savu parakstu un zīmogu un/vai pieprasīt, lai turētājs uzliek savu parakstu.

Ja tiek izmantota šī aile, tad datums jāievada ar trīs divciparu grupu palīdzību 3. punkta trešajā daļā noteiktajā secībā.

Ja saskaņā ar dalībvalsts tiesību aktiem vai praksi ir vajadzīgs izdevējas iestādes zīmogs, šim zīmogam jāatrodas taisnstūrī, kuru labajā pusē norobežo ielīmes labā mala, kreisajā pusē — aile "Piezīmes", augšā — dalībvalsts ģerbonis un apakšā — mašīnlasāmā daļa.

Ir vēlams arī, lai zīmogs sastāvētu no 1 cm augsta × 2,5 cm plata taisnstūra, kurā norādīts uzturēšanās atļaujas izdevējas iestādes nosaukums un paraksts un/vai datums. Parakstam un/vai datumam jābūt no abām puses ierāmētam ar trīs paralēlām horizontālām līnijām, no kurām vidējā ir uz pusi īsāka nekā pārējās divas.

8. Mašīnlasāmā daļa

Mašīnlasāmā daļa (tajā skaitā kodi, kas norāda pilsonību vai citu statusu) tiek aizpildīta saskaņā ar Starptautiskās Civilās aviācijas organizācijas (ICAO) standartiem, kā tas izklāstīts tehniskajā specifikācijā. Otrajā līnijā tiek ierakstīts vai nu atļaujas numurs, vai pases numurs. Trīs kodi, kas attiecas uz atļaujas turētāja pilsonību, tiek norādīti saskaņā ar papildinājumā iekļauto sarakstu.

Dalībvalstis paziņo Padomes Ģenerālsekretariātam, vai tās ir nodomājušas norādīt atļaujas vai pases numuru. Sekretariāts izsūtīs šo informāciju visām dalībvalstīm.

II. PROCEDŪRAS PATSTĀVĪGĀ DOKUMENTA KOPĒJO NORĀŽU DAĻAS AIZPILDĪŠANAI VIENOTAJĀ UZTURĒŠANĀS ATĻAUJU FORMĀ

Pastāvīgajam dokumentam noteikts vai nu ID1, vai ID2 formāts saskaņā ar ISO standartu 7810.1995. Abos formātos attiecīgā gadījumā jāizpilda 12 ailes saskaņā ar tehniskajām specifikācijām.

A. LAPAS PRIEKŠPUSE

1. Atļaujas numurs

Šajā ailē tiek norādīts dokumenta numurs, kas sākas ar valsts koda burtu saskaņā ar tehnisko specifikāciju 2. daļas 3. punkta 2. apakšpunktu (pirmais(-ie) burts(-i), kā norādīts 1. daļas 3. punkta 2. apakšpunktā).

2. Vārds, uzvārds

Šeit secīgi tiek ierakstīts uzvārds(-i) un vārds(-i).

3. Aile "Derīgs līdz"

Šajā ailē tiek norādīts attiecīgais izbeigšanās datums vai, ja nepieciešams, vārds vai kods, kas norāda uz neierobežotu derīgumu.

Dalībvalstis pārsūta Padomes Ģenerālsekretariātam dažādus iepriekšējā daļā pieminētos vārdus vai kodus, lai Sekretariāts varētu sastādīt sarakstu izplatīšanai visām dalībvalstīm. Šāds saraksts var tikt izmantots arī kā papildu līdzeklis viltojumu atklāšanai.

Ja ir ievadīts derīguma termiņš, tam jā sastāv no trīs divciparu grupām šādā secībā: divi cipari apzīmē datumu, divi — mēnesi un divi — gadu. Cipariem jābūt atdalītiem ar defisi, un, ja skaitlis ir mazāks nekā desmit, tad pirmajam ciparam jābūt nullei (piemēram, "15-01-96" nozīmē 1996. gada 15. janvāri).

4. Izdošanas vieta/laiks

Šajā ailē norāda uzturēšanās atļaujas izdošanas vietu un laiku.

Izdošanas laiku ieraksta ar trīs divciparu grupu palīdzību 3. punkta trešajā daļā noteiktajā secībā.

5. Atļaujas veids

Šajā ailē norāda uzturēšanās atļaujas, ko dalībvalsts izdevusi trešās valsts pilsonim, īpašo veidu.

Šī aile nav jāsaskaņo, jo pastāv atšķirības starp dalībvalstu tiesību aktiem. Tomēr dalībvalstis pārsūtīs Padomes Ģenerālsekretariātam dažādas atzīmes, ko tās izdara šajā ailē, lai Sekretariāts varētu sastādīt sarakstu izsūtīšanai visām dalībvalstīm. Šāds saraksts var tikt izmantots arī kā papildu līdzeklis viltojumu atklāšanai.

6. Piezīmes

Šajā ailē lietošanai valsts līmenī dalībvalstis var ievadīt informāciju un piezīmes, ko pieprasa valsts likumdošanas akti attiecībā uz pilsoņiem no trešām valstīm, taja skaitā informāciju par darba atļauju.

Dalībvalstis pārsūtīs Padomes Ģenerālsekretariātam dažādas negrozāmas atzīmes, ko tās izdara šajā ailē, lai Sekretariāts varētu sastādīt sarakstu izsūtīšanai visām dalībvalstīm. Šāds saraksts var tikt izmantots arī kā papildu līdzeklis viltojumu atklāšanai.

7. Datums/paraksts/atļauja

Vajadzības gadījumā izdevēja iestāde te var uzlikt savu parakstu un zīmogu un/vai pieprasīt, lai turētājs uzlikt savu parakstu.

Ja tiek izmantota šī aile, tad datums jāievada ar trīs divciparu grupu palīdzību 3. punkta trešajā daļā noteiktajā secībā.

Ja saskaņā ar dalībvalsts tiesību aktiem vai praksi ir vajadzīgs izdevējas iestādes zīmogs, šim zīmogam jāatrodas taisnstūrī, kuru labajā pusē norobežo patstāvīgā dokumenta labā mala, kreisajā pusē — aile "Piezīmes", augšā — dalībvalsts ģerbonis un apakšā — kartiņas apakšējā mala ID1 formātā vai mašīnlasāmā daļa ID2 formātā.

Ir vēlams arī, lai zīmogs sastāvētu no 1 cm augsta × 2,5 cm ⁽¹⁾ plata taisnstūra, kurā norādīts uzturēšanās atļaujas izdevējas iestādes nosaukums un paraksts un/vai datums. Parakstam un/vai datumam jābūt no abām pusēm ierāmētam ar trīs paralēlām horizontālām līnijām, no kurām vidējā ir uz pusi īsāka nekā pārējās divas.

B. LAPAS AIZMUGURE

Patstāvīga dokumenta gadījumā, lapas aizmugurē tiek izdarītas šādas atzīmes:

8. Dzimšanas datums un vieta

Šajā ailē tiek izdarīta atzīme par uzturēšanās atļaujas turētāja dzimšanas vietu un datumu.

Dzimšanas vieta ir pilsētas nosaukums, ja tas ir zināms, kā arī valsts, kurā atļaujas turētājs ir dzimis. Atzīme par dzimšanas valsti ir jāizdara, jo turētāja pilsonība var atšķirties no viņa dzimšanas valsts.

Dzimšanas datumu ieraksta ar trīs divciparu grupu palīdzību 3. punkta trešajā daļā noteiktajā secībā.

9. Pilsonība

Šeit tiek norādīta uzturēšanās atļaujas turētāja pilsonība vai jebkurš cits statuss.

Norādot valsts nosaukumu (piemēram, Kolumbija), kuras pilsonis ir attiecīgais ārvalstnieks, tiek veikta atzīme par pilsonību vai arī par jebkuru citu atbilstošu statusu.

10. Dzimums

Šeit tiek norādīts uzturēšanās atļaujas turētāja dzimums saskaņā ar ICAO standartiem mašīnlasāmām teksta daļām.

Dalībvalstis pārsūtīs Padomes Ģenerālsekretariātam dažādas negrozāmas atzīmes, ko tās izdara šajās ailēs, lai Sekretariāts varētu sastādīt sarakstu izsūtīšanai visām dalībvalstīm. Šāds saraksts var tikt izmantots arī kā papildu līdzeklis viltojumu atklāšanai.

⁽¹⁾ ID1 formātā šiem izmēriem jābūt uz pusi mazākiem.

11. Piezīmes

Šajā ailē lietošanai valsts līmenī dalībvalstis var norādīt informāciju un piezīmes, ko pieprasa valsts likumdošanas akti attiecībā uz pilsoņiem no trešām valstīm, piemēram, uzturēšanās atļaujas turētāja adresi.

Dalībvalstis pārsūta Padomes Ģenerālsekretariātam dažādas negrozāmas atzīmes, ko tās izdara šajā ailē, lai Sekretariāts varētu sastādīt sarakstu izsūtīšanai visām dalībvalstīm. Šāds saraksts var tikt izmantots arī kā papildu līdzeklis viltojumu atklāšanai.

12. Mašīnlasāmā daļa

(ID1 formātā — dokumenta aizmugurē un ID2 formātā — priekšpusē)

Mašīnlasāmā daļa (tajā skaitā kodi, kas norāda pilsonību vai citu statusu) tiek aizpildīta saskaņā ar Starptautiskās Civilās aviācijas organizācijas (ICAO) standartiem, kā tas izklāstīts tehniskajā specifikācijā. Otrajā līnijā tiek ierakstīts vai nu atļaujas numurs, vai pases numurs. Trīs kodi, kas attiecas uz atļaujas turētāja pilsonību, tiek norādīti saskaņā ar papildinājumā iekļauto sarakstu.

Papildinājums

Kodu saraksts uzturēšanās atļaujas turētāja pilsonības vai uzturēšanās atļaujas turētāja statusa norādīšanai mašīnlasāmajā daļā

	Valsts	Kods
EIROPA	Albānija	ALB
	Andora	AND
	Armēnija	ARM
	Azerbaidžāna	AZE
	Baltkrievija	BLR
	Bosnija un Hercegovina	BIH
	Bulgārija	BGR
	Horvātija	HRV
	Kipra	CYP
	Čehija	CZE
	Igaunija	EST
	Gruzija	GEO
	Svētais Krēsls (Vatikāns)	VAT
	Ungārija	HUN
	Latvija	LVA
	Lietuva	LTU
	Malta	MLT
	Moldovas Republika	MDA
	Monako	MCO
	Polija	POL
	Rumānija	ROM
	Krievijas Federācija	RUS
	Sanmarīno	SMR
	Slovākija	SVK
	Slovēnija	SVN
	Šveice	CHE
	Bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika	FRM
	Turcija	TUR
	Ukraina	UKR
	Dienvidslāvijas Federatīvā Republika	YUG
ĀFRIKA	Alžīrija	DZA
	Angola	AGO
	Benina	BEN
	Botsvāna	BWA
	Burkinafaso	BFA
	Burundi	BDI
	Kamerūna	CMR
	Kaboverde	CPV
	Centrālāfrikas Republika	CAF
	Čada	TCD

	Valsts	Kods
	Komoru salas	COM
	Kongo	COG
	Kongo Demokrātiskā Republika	COD
	Kotdivuāra	CIV
	Džibutija	DJI
	Ēģipte	EGY
	Ekvatoriālā Gvineja	GNQ
	Eritreja	ERI
	Etiopija	ETH
	Gabona	GAB
	Gambija	GMB
	Gana	GHA
	Gvineja	GIN
	Gvineja-Bisava	GNB
	Kenija	KEN
	Lesoto	LSO
	Libērija	LBR
	Lībijas Arābu Džamahīrija	LBY
	Madagaskara	MDG
	Malāvija	MWI
	Mali	MLI
	Mauritānija	MRT
	Maurīcija	MUS
	Maroka	MAR
	Mozambika	MOZ
	Namībija	NAM
	Nigēra	NER
	Nigērija	NGA
	Ruanda	RWA
	Santome un Prinsipi	STP
	Senegāla	SEN
	Seišēļu salas	SYC
	Sjerraleone	SLE
	Somālija	SOM
	Dienvīdāfrika	ZAF
	Sudāna	SDN
	Svazilenda	SWZ
	Tanzānijas Savienotā Republika	TZA
	Togo	TGO
	Tunisija	TUN
	Uganda	UGA
	Zambija	ZMB
	Zimbabve	ZWE
AMERIKA		
	Antigva un Barbuda	ATG
	Argentīna	ARG
	Bahamu salas	BHS
	Barbadosa	BRB
	Beliza	BLZ
	Bolīvija	BOL
	Brazīlija	BRA
	Kanāda	CAN
	Čīle	CHL
	Kolumbija	COL

	Valsts	Kods
ĀZIJA	Kostarika	CRI
	Kuba	CUB
	Dominika	DMA
	Dominikānas Republika	DOM
	Ekvadora	ECU
	Salvadora	SLV
	Grenāda	GRD
	Gvatemala	GTM
	Gajāna	GUY
	Haiti	HTI
	Hondurasa	HND
	Jamaika	JAM
	Meksika	MEX
	Nikaragva	NIC
	Panama	PAN
	Paragvaja	PRY
	Peru	PER
	Sentkitsa-Nevisa	KNA
	Sentlūsija	LCA
	Sentvinsenta un Grenadīnas	VCT
	Surinama	SUR
	Trinidāda un Tobāgo	TTO
	Amerikas Savienotās Valstis	USA
	Urugvaja	URY
	Venecuēla	VEN
	Afganistāna	AFG
	Bahreina	BHR
	Bangladeša	BGD
	Butāna	BTN
	Bruneja Darusalama	BRN
	Kambodža	KHM
	Ķīna	CHN ⁽¹⁾
	Austrumtimora	TMP
	Indija	IND
	Indonēzija	IDN
	Irānas Islāma Republika	IRN
	Irāka	IRQ
	Izraēla	ISR
	Japāna	JPN
	Jordānija	JOR
	Kazahstāna	KAZ
	Korejas Tautas Demokrātiskā Republika	PRK
	Korejas Republika	KOR
	Kuveita	KWT
	Kirgizstāna	KGZ
	Laosas Tautas Demokrātiskā Republika	LAO
	Libāna	LBN
	Malaizija	MYS
	Maldīvu salas	MDV
	Mongolija	MNG
	Mjanma	MMR
	Nepāla	NPL
	Omāna	OMN
	Pakistāna	PAK
	Palestīna	*
	Filipīnas	PHA
	Katara	QAT
	Saūda Arābija	SAU
	Singapūra	SGP

⁽¹⁾ Honkongas iedzīvotāju gadījumā var tikt lietots kods "HKG".

	Valsts	Kods
OKEĀNIJA	Šrilanka	LKA
	Sīrijas Arābu Republika	SYR
	Tadžikistāna	TJK
	Taizeme	THA
	Turkmenistāna	TKM
	Apvienotie Arābu Emirāti	ARE
	Uzbekistāna	UZB
	Vjetnama	VNM
	Jemena	YEM
	Austrālija	AUS
	Fidži	FJI
	Kiribati	KIR
	Māršala salas	MHL
	Mikronēzijas Federatīvās Valstis	FSM
	Nauru	NRU
	Jaunzēlande	NZL
	Palau	PLW
	Papua-Jaungvineja	PNG
	Samoa	WSM
	Zālamana salas	SLB
	Tonga	TON
	Tuvalu	TUV
	Vanuatu	VUT

Tiek lietoti arī šādi kodi:

Bezvalstnieks	XXA
Bēgļi (1951. gada 28. jūlija Konvencija)	XXB
Citi bēgļi	XXC
Starptautiskā Sarkanā Krusta komiteja	CRC
ANO Augstā komiteja bēgļu jautājumos	UNR